

Paper Flowers, paper cutout— Carmen Lomas Garza.

**Exhibit**

ment that urges its members to resist cultural amnesia, records and reflects the beauty of the Mexican-American culture.

Born and raised in the South Texas town of Kingsville, Lomas Garza has been a significant member of the Chicano art movement for twenty years. She has been the recipient of two NEA Fellowships, been featured in one-woman exhibitions at the Mexican Museum and the San Francisco Museum of Modern Art and has been a California, she maintains close family ties in her native Texas.

The scope of this retrospective exhibition covers a nineteen-year survey of paintings, etchings, paper cutouts (papel picado), a linoleum print, a work in acrylic, and one media installation. Almost two-thirds of the exhibition features paintings using gouache (watercolor) or oils. Ten works from 1972 through 1979, such as the LOTERIA (Lottery) "series", 1972, CURANDERA (Faith Healer), 1974, and NOPALITAS (Cactus), 1979, establish her narrative style of charting the communal, familial, historical, and cultural practices of Chicano life through the use of her "monitos." Themes of Healing and Recovery, Family Nurture, Traditional Ceremonies, Transformative Adolescence, and Allegory begin to emerge in works from the 1980's and 1990's with EARACHE TREATMENT, 1986, TAMALADA ( Tamale Making), 1987, LAS PACHUCAS, RAZOR BLADE DO, 1989, and HEAVEN AND HELL II, 1991. The HEAVEN AND

HELL works are a new series begun in the late 1980's that is referred to by Lomas Garza as the "fantasias".

Her depictions are selective, careful arrangements filled with jokes, riddles, and enigmas. Most often, women figures assert a locus of control and are central to the action of the painting. They are engaged in labor, teaching, healing, cooking and nurturing. Amalia Mesabains, artist, art critic, and nationally-known lecturer in the area of Latino art, writes in the exhibition catalogue, "...the characters and figures are only part of the 'seeing' in Lomas Garza's work. Her staging and setting contributes to the learning for us...it is in her spatial arrangements and in her temporal powers that we recognize her magic."

This manipulation of time, space, and phenomenon, much like film montage, creates a cosmology that can be magical, memorable, and dreamlike while drawing a cultural map of Chicano values, identity, and community. Lomas Garza instructs and at same time gives viewers a little peice of her heart.

The exhibition is the first major traveling exhibition of Lomas Garza's work. In addition to the opening at Austin's Laguna Gloria Art Museum, the exhibition will travel to the El Paso Museum of Art, El Paso, TX; Texas A & I University, Kingsville, TX; Lubbock Cultural Affairs Council/Lubbock Fine Arts Center, Lubbock, TX; Mexican Fine Arts Center Museum, Chicago, IL; Laband Art Gallery, Los Angeles, CA; and, The Oakland Museum, Oakland, CA.

**Farm Workers File**

should serve as an example to West Texas growers and farm labor contractors who continue to ignore their responsibilities under federal labor law:

"If West Texas growers and contractors don't start paying their workers the minimum wage and giving them wage receipts with hours accurately recorded, more workers like these are going to file suit in the Rio Grande Valley, and growers and contractors are going to find themselves paying a lot more than just the minimum wage to the workers and their attorneys."

Levin pointed out that under the Fair Labor Standards Act, an employer who pays less than the minimum wage may be liable for the unpaid wages, an equal amount in liquidated damages, attorneys' fees and costs of the action.

their wages at all.

Family members described how, as a result of Turner's fraud, they were left destitute and forced to apply for emergency public assistance. The family also described how, upon their return to the area around Muleshoe in 1990, Turner taunted and ridiculed the family as they labored in fields of other area growers.

The family was represented by Texas Rural Legal Aid, Inc., of Plainview and Weslaco. Attorney Jeffrey Levin attributed the large damages award to a growing sense of anger among the judiciary toward the continued abuse by growers of migrant farm workers:

"This decision is an indication that courts are becoming more receptive to considering tort claims, such as fraud and intentional infliction of emo-

tional distress, against growers who don't pay their workers their wages. It sends a clear message to West Texas growers who have defrauded their workers out of their hard-earned pay for far too long."

Mr. Levin also pointed out that Turner could have avoided this lawsuit merely by paying the workers \$4. 25 per hour for each hour worked.

In addition to the \$173, 373. 20 in punitive damages, Turner was ordered to pay the family \$46, 686. 60 in actual, liquidated and statutory damages, and \$20, 400. 00 in attorneys' fees to Texas Rural Legal Aid.

**You've Tried The Rest Now Read The Best! El Editor**

**Valley Migrant Family Awarded Punitive Damages In Fraud Action Against Muleshoe Cotton Farmer**

A Hidalgo County district court judge awarded \$173, 373. 20 in punitive damages today to a family of six migrant farm workers from the Rio Grande Valley town of Progreso, in a fraud action the family brought against their former employer, Steve Turner, a Muleshoe cotton farmer. The family sued Turner for fraud, intentional infliction of emotional distress, and for violations of state and federal labor law.

Judge Juan R. Partida heard testimony from family members of Tuesday afternoon detailing the mental anguish and severe emotional distress they experienced after Turner refused to pay them the wages they were owed for one month's labor in his cotton fields in 1989.

Family members described how they repeatedly requested their wages from Turner, and how Turner repeatedly assured them that they would be paid in full after the work which he had contracted with them to perform was fully completed. At the end of four weeks of work, for which the family had been paid nothing, Turner informed the family that he did not intend to pay them

The artist will attend the events planned for the Lubbock opening. These include:

- April 30, Thursday
- Slide lecture

Texas Tech University Home Economics Building, Room 169, 2-3 pm

- Public Reception/Lecture Sponsored by St. Mary of the Plains Hospital

Arnett Room, St. Mary of the Plains Hospital, 7 pm

- May 1, Friday:

- Exhibition opening reception

Sponsored by University Medical Center Children's Hospital

Lubbock Fine Arts Center, 5:30-8:30 pm

- May 2, Saturday:

- Papel Picado, a workshop on paper cutout techniques

Sponsored by Lacks Furniture

(All ages-children under 12 must be accompanied by an adult. All supplies provided.)

Lacks Furniture, 4501 West Loop 289, 10:30 am-12:00 noon

At all of the opening events, the artist will autograph copies of her well-known children's book *Family Pictures* (Cuadros de familia) and the exhibition catalogue.

The exhibition was organized by Laguna Gloria Art Museum and curated by Peter Mears. The exhibition and its accompanying catalogue are supported by grants from the National Endowment for the Arts, a federal agency, and the Texas Commission on the Arts. The Lubbock showing of this exhibition is funding by the Lubbock Cultural Affairs Council and the City of Lubbock.

Lubbock organizations taking part in the Lubbock showing are the American GI Forum; Association of Hispanic Artists; the City of Lubbock, Comerciantes Organizados Mexico Americano (COMA); Hispanic Association of Women; Hispanic Bar Association; Hispanic Women's Network of Texas; League of United Latin American Citizens (LULAC); and Texas Tech University's College of Arts and Sciences, Department of Art, and Latin American Studies and Women's Studies Programs.

Fine Arts Center hours are Monday-Friday, 9 am-5 pm, and Saturday, 10 am-4 pm. Docent guided tours of the exhibition can be arranged by calling 767-3686. All events are free and open the public.

**Mayor Pro-Tem T.J. Patterson**



**He's Doing A Good Job! Vote May 2nd**

Pd. for by T.J. Patterson Election Committee, Alfred Caviel, Treas.

**Dedicated**

The One Simple Reason We Should

**Keep Linda DeLeon**

As Our School Board Trustee

"She's Working For Our Kids"

Vote Early Now Until April 28 Including Sat

April 25

**Vote May 2**



Pd. for by the Educational Equality Committee to Elect Linda DeLeon, Maye Constancio, Treasurer

Want Your Ad To Have

**Maximum Impact**

In the Hispanic Market

Call Javan Garcia

El Editor Ad Consultant

1502 Ave M - Lubbock

(806) 763-3841

**Why is Kathyl Russell Anderson running for District Two School Board Trustee?**

BECAUSE.....

- LISD has been insensitive to the needs of the children and parents in our district
- LISD has failed miserably in recruiting minority teachers
- LISD has failed to adequately address the dropout problem in our schools
- LISD has made no significant effort to involve district two parents in current student's educational process
- LISD has failed to incorporate multi-culturalism into its curriculum



Vote May 2nd!

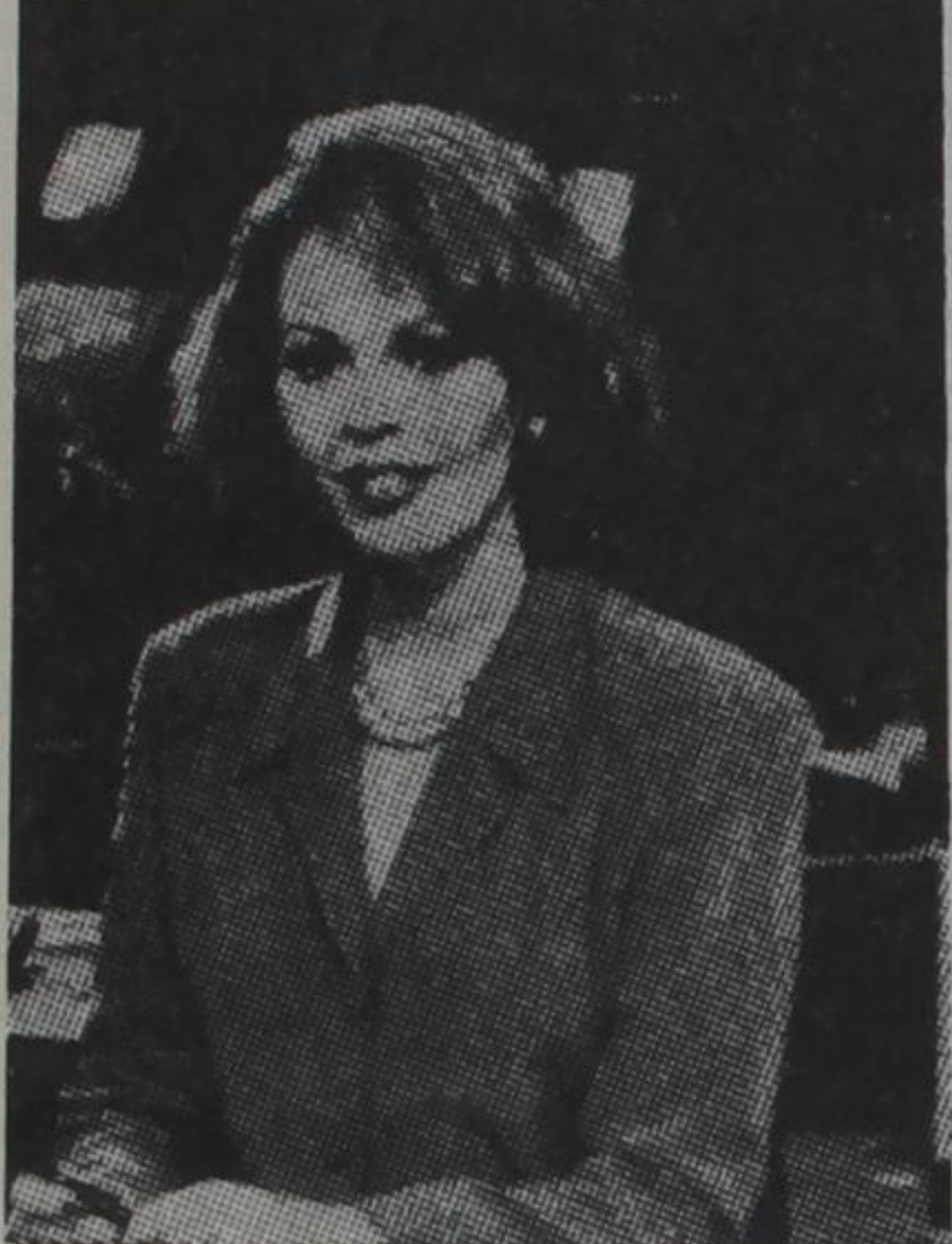
**KATHYL ANDERSON IN TOUCH THROUGH HONEST COMMUNICATION**

Paid for by the Kathyl Anderson Campaign / Box 1431 Lubbock, Texas 79408 744-8233

# Espectaculos

News, music, comedy, luxury, games, talk...together, this spells variety. Univision viewers get the best variety available in their language of preference (check local listings).

On Monday, Univision's Emmy-award-winning news magazine program "Portada"--the only one of its kind on Spanish-language television--



provides in-depth news coverage and thorough analysis of major issues, particularly those that affect Hispanics. Univision viewers stay tuned to the very last minute to watch Enrique Fernandez (Univision's own Andy Rooney) and enjoy his sarcastic, intellectual perspective on everyday subjects. Upcoming programs feature a visit to Hong Kong, new information surrounding the case of Joseph Mengele, and a preview of the 1992 Sevilla World Fair.

Tuesdays are filled with the aura of glamour as the sexy, vivacious Charytin enralls viewers with an hour of music,



comedy and guest appearances by today's hottest stars, all in a cabaret-style setting. Charytin, whose special guests have included Jose Luis Rodriguez (El Puma), Braulio, Celia Cruz and Willie Chirino, will feature the beautiful Brazilian star Xuxa on April 21.

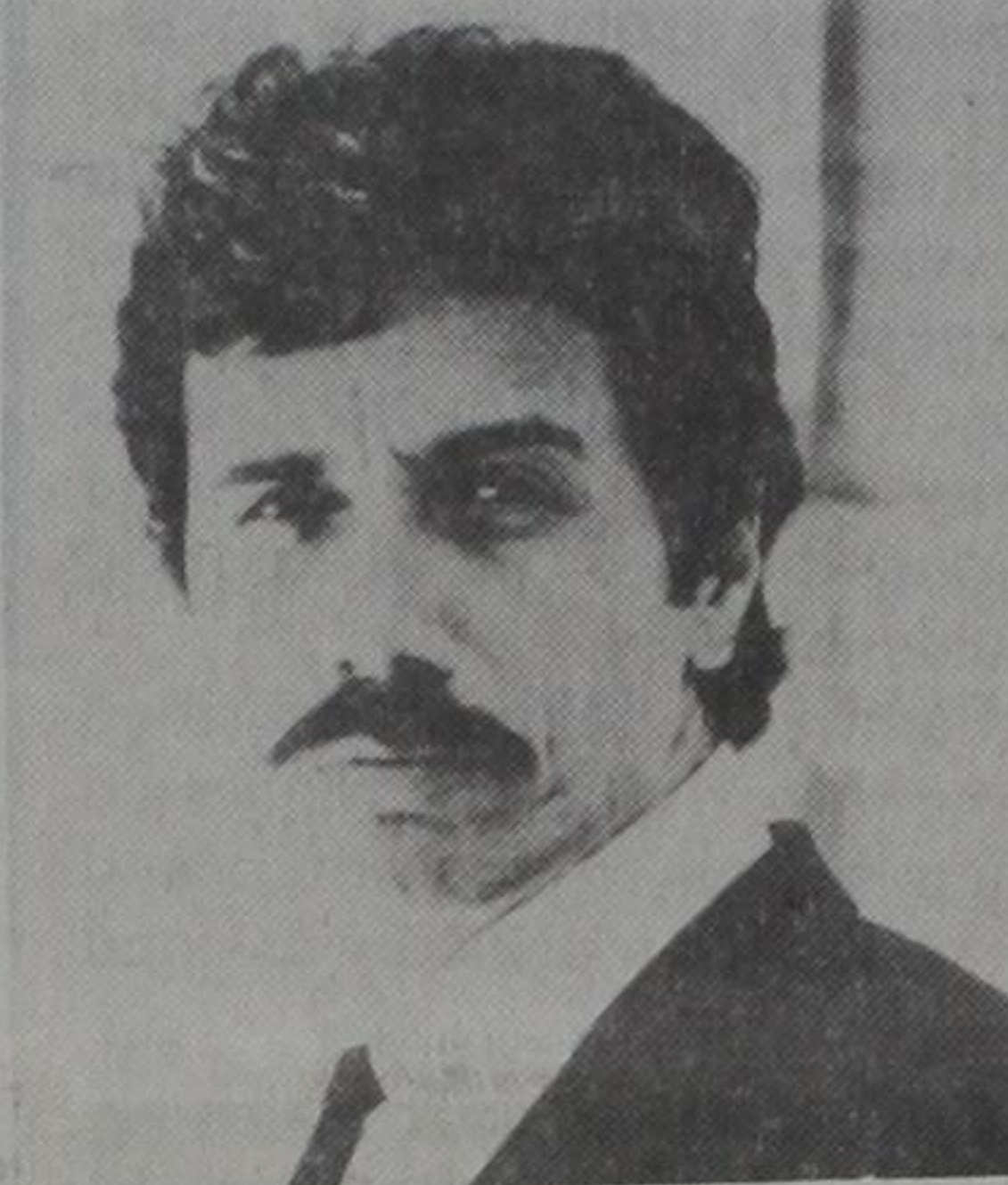
Univision cuts up on Wednesday nights with "Corte Tropical," the first domestically produced situation comedy to tickle millions of Hispanic funny bones. The "Corte" crew



takes a stab at the battle of the sexes (April 22) and at learning to live without superstitions (May 6); Elenita (Mayte Vilan) also surprises her parents by teaching them a lesson in family unity (May 13). Wednesday night is also the night of love and games, as "Cita Con El Amor" weaves its match-making magic on three lucky bachelors and bachelorettes. During the month of May, "Cita" presents CBS recording artist Berta Alicia and former Miss USA Laura Herring.



Wait! Don't go to bed yet. The stars really come out on Thursdays at 10 p. m. on "Fama y Fortuna," and at 10:30 p. m. on "Desde Hollywood." Get ready to travel to Rio de Janeiro (April 23) and to Xochimilco (April 30), then



get the latest scoop on Edward James Olmos (April 23) and Fernando Allende (April 30) to complete this full hour of luxurious excitement.

"El Show de Paul Rodriguez" has everyone talking on Friday nights--especially this spring, when Paul celebrates his 100th taping. "El Show de Paul Rodriguez" features a line-up to match any other nighttime



talk show--with stars like Joe Piscopo (April 24), Barbara Eden (May 1), Maria Conchita Alonso (May 8) and many others.

Univision, the nation's leading Spanish-language television network, reaches 90 percent of the Hispanic market through satellite-interconnected broadcast and cable affiliates nationwide.

## U.S. English

mond--entre los que se informa que está el Gobernador de California, Pete Wilson--que reembolsar el dinero? Y, ¿qué hay del Representante Bill Emerson (repblicano por Missouri), auspiciador del Proyecto de

Ley sobre el Idioma Gubernamental, que recibió un honorario de \$2, 000 de U. S. English el año pasado? Estos son asuntos para que los expertos los decidan.

Pero no hay duda sobre una cosa. Ya sea que la carta de Diamond sea o no un fraude, el movimiento del inglés solamente ha sido subvencionado en gran medida por los contribuyentes al erario público de los Estados Unidos.

A instancias de Emerson, Norman Shumway, excongresista por California, ha sucedido a Diamond como presidente de la junta de directores de U. S. English. Shumway dice que su primer trabajo será el de rectificar el "problema de percepción" que rodea a sus finanzas.

Sin duda, él tratará de reclutar a un nuevo grupo de celebridades como partidarios.

(James Crawford es el autor de "Hold Your Tongue: Bilingualism and the Politics of "English Only" Addison-Wesley, para publicarse en Agosto próximo y editor de "Language Loyalties: A Source Book on the Official English Controversy," University of Chicago Press, 1992.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1992. Distribuido por The Los Angeles Times Syndicate



## Bonneville: Se Vende Solo

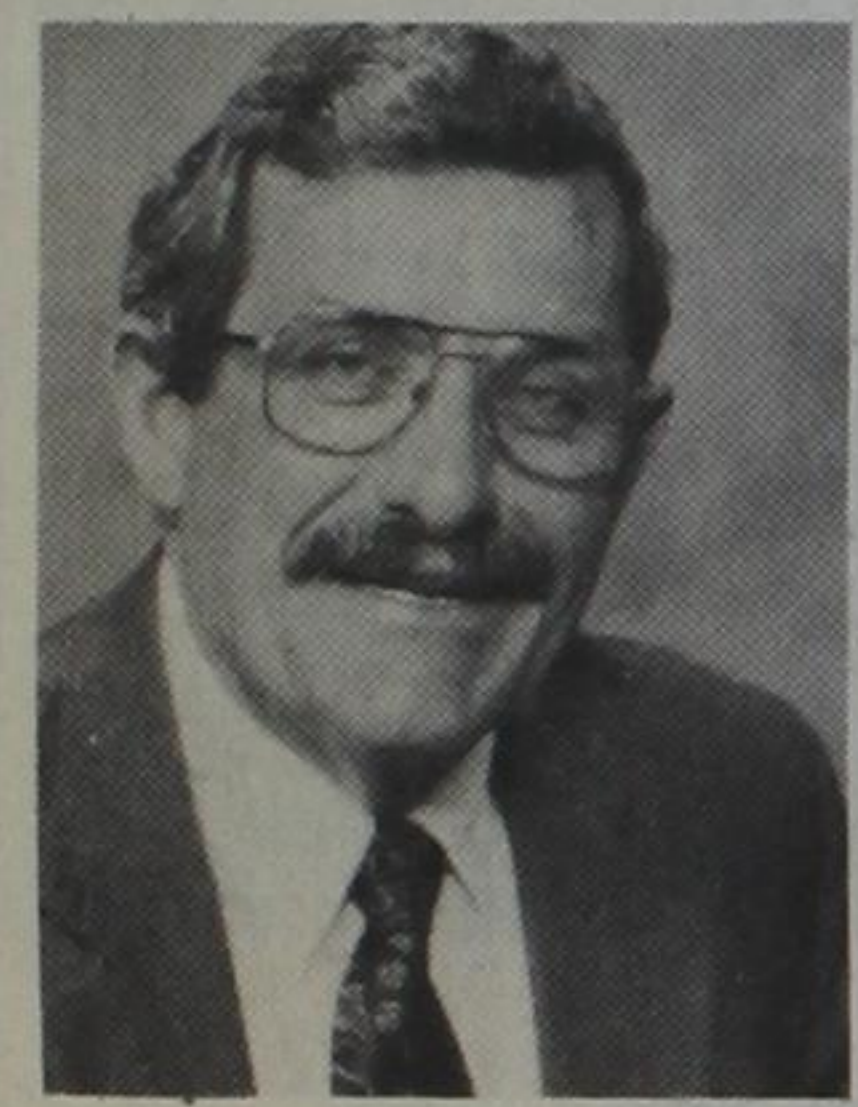
No siempre el potencial comprador de un auto encuentra de inmediato lo que busca. Si a eso se agrega que habitualmente viene acompañado por su mujer, el problema se complica porque sabemos lo exigente que son las damas cuando se trata de adquirir algo. Señoras, per'don por el concepto pero en el fondo es un elogio porque siempre buscan calidad, ¿no es verdad?

Sin embargo, cuando se trata del Pontiac Bonneville, un nombre que cumple 35 años en el mercado, no hay dilaciones en la decisión. Eso se debe a que el carro es una garantía de calidad, prestigio y seriedad. ¿Qué ofrece el Bonneville SE?. En primer término, la conveniencia de un se'dan completo sin la apariencia de un vehículo familiar. Hay una tendencia a dar a este tipo de autos un cierto toque deportivo que tanto gusta a la clientela masculina. El SE lo tiene. Por otra parte, el exterior es aerodinámico con un perfil muy atractivo y la carroceria es más larga, más ancha y má alta creando así un espacio interior muy apreciable. No hay problemas de piernas largas o de caderas anchas. Todo es comodidad.

El motor del Monnevill estándar es el 3800 serie V6, 3.8 litros, 170 hp, transmisión auto'matica de 4 velocidades controlada elect'ronicamente y un rendimiento de 18 mpg (28 kpg) en la ciudad y 28 mpg (44.8 kpg) en las rutas.

El panel de instrumentos es nuevo; hay bosa de aire para el conductor, sistema antirrobo, cerraduras con seguros para niños, aire acondicionado, consola, apoya brazos, sistema de audio Delco AM/FM setéreo con 4 parlantes.

El Pntiac Bonneville SE no busca la alta velocidad pero hace énfasis enel confort de los pasajeros siendo uno de los autos preferidos por los americanos.



**VOTE**  
GLYNN  
**MORGAN**  
CITY COUNCIL—DIST. 2  
Saturday, May 2<sup>nd</sup>

NOW IS THE TIME TO BRIDGE THE COMMUNICATION GAP BETWEEN CITY GOVERNMENT AND THE CITIZENS OF LUBBOCK.

IT'S TIME FOR A CHANGE!

Paid for by Glynn Morgan for City Council Fund—Charles McGown, Treasurer 1414 Ave. L, Lubbock, TX 79401

*Please vote for my friend and partner for 30 years.*  
**Rufus Martinez**

## AMERICAN GI FORUM of Lubbock



**\*\*Welcome to LUBBOCK \*\***  
**\*\*Bienvenidos a LUBBOCK\*\***

American GI Forum Lubbock Chapter welcomes you to its Quarterly State Board Meeting Christian Renewal Center - 4th & Toledo Friday - Saturday - Sunday April 24, 25 & 26, 1992

Friday, April 24 -- Welcome - Opening reception: 7:00 P.M. Sponsored by COMA Paragon Motel - Atrium Area 4115 Brownfield Hwy

Saturday, April 25 -- Registration: 8:00 A.M. Coffee and Pan Mexicano provided by Bidal Agüero LUNCHEON - 12 noon Sponsored by NationsBank Keynote Speaker - Linda DeLeon LISD School Board Trustee

Banquet - 6:00 p.m. Sponsored by Miller LITE Lubbock Beverage Company Keynote Speaker - Sam Guzman Texas Dept. of Housing & Community Affairs

Dance to follow banquet Music by Ricky, Joe Martinez & The Home Town Boys

Sunday, April 26 -- Farwell Breakfast: 8:00 A.M. -- MENUDO Lala's Restaurant -- 1110 Broadway

Special thanks to the following sponsors in making this State Board Meeting a GREAT SUCCESS!!!!



NationsBank



When All Banks Seem The Same...



Count On Us To Make The Difference.

It starts with stability. As banks come and go, Bluebonnet Savings Bank offers a secure environment for your financial resources.

Built on the strength of \$3.1 Billion in assets, an equity ratio of 5.43% and over 40 community oriented Branches, Bluebonnet has a solid foundation.

Bluebonnet is committed to the future of West Texas. Count on us for quality customer service and financial growth year after year.

(800) 375-2411

LUBBOCK

6502 Slide Rd. • (806) 794-2411  
1617 Broadway • (806) 765-8521  
6601 Indiana • (806) 795-7156

SLATON

100 W. Garza • (806) 828-6557

PLAINVIEW

2804 Olton Rd. • (806) 293-9661

TULIA

200 N. Maxwell • (806) 995-3521

DIMITT

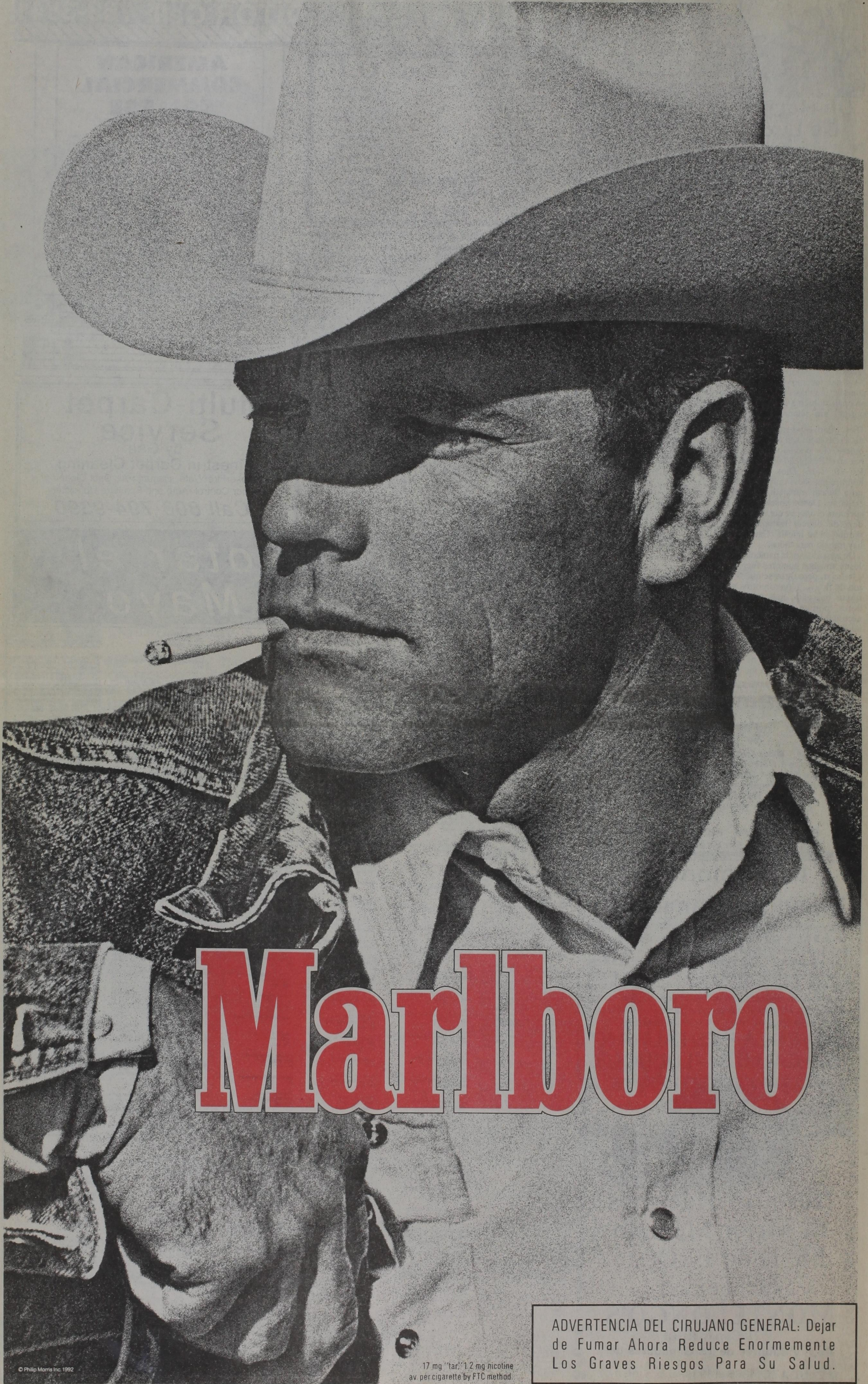
216 N. Broadway • (806) 647-2118

CANYON

2100 Fourth Street • (806) 655-9111







# Marlboro

ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: Dejar de Fumar Ahora Reduce Enormemente Los Graves Riesgos Para Su Salud.

17 mg "tar," 1.2 mg nicotine av. per cigarette by FTC method.

© Philip Morris Inc. 1992